

11 February 2019
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня*

**Доклады правительств о ситуации в их странах
и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации
географических названий**

Доклад Словении

Резюме**

В период после одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий Словенская комиссия по стандартизации географических названий продолжала свою работу над стандартизацией географических названий как на территории Словении, так и за ее пределами.

Комиссия провела 22 заседания: 5 обычных и 17 заочных заседаний. Информация о Комиссии и ее деятельности размещена на ее веб-сайте¹.

Главной задачей Комиссии была подготовка решений относительно правильности и приемлемости новых и измененных названий улиц и населенных пунктов в соответствии с Законом об обозначении территорий и об именовании и разметке поселений, улиц и зданий. Выносимое Комиссией заключение становится обязательным для муниципалитетов, которым поручается официально объявлять о новых или измененных названиях. В 2017 году Комиссией были приняты решения в отношении 20 названий улиц, в 2018 году — 13 названий улиц и в 2019 году на сегодняшний день — 2 названий улиц.

В Словении два национальных меньшинства: венгерское и итальянское. Согласно Конституции Словении венгерский и итальянский языки признаны официальными языками в этнически смешанных территориях. В Словении

* GEGN.2/2019/1.

** Полный доклад был подготовлен Комиссией по стандартизации географических названий Словении. Доклад будет опубликован по адресу https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2019/50/CRP.50.

¹ http://www.gu.gov.si/en/delovnapodrocja_gu/projekti_gu/slovene_governmental_commission_for_the_standardisation_of_geographical_names/#c17314.



стандартизация венгерских и итальянских названий применима только к населенным пунктам. Использование других, нестандартизированных, названий приводит к существенным ошибкам в картах и базах данных. С 2014 года ведется работа по стандартизации всех венгерских и итальянских географических названий в масштабе 1:25 000. Списки венгерских и итальянских названий были подготовлены соответствующими национальными общинами с участием Управления геодезии и картографии Словении и Словенской комиссии по стандартизации географических названий. Список итальянских названий почти готов; осталось завершить работу лишь над несколькими названиями. Вместе с тем придется приложить немало усилий для завершения подготовки списка венгерских названий, поскольку существует неопределенность в отношении более чем половины из них. Инициатива по завершению работы над обоими списками принадлежит национальным общинам.

Географические названия (стандартизированные и нестандартизированные) заносятся в регистр географических названий, который ведется Управлением геодезии и картографии. Управление принимает активное участие в деятельности Рабочей группы по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.

Словения активно участвует в деятельности Рабочей группы по экзонимам Группы экспертов и весьма активно занимается экзонимами, особенно в Географическом институте им. Антона Мелика. Научные сотрудники Института регулярно публикуют статьи об экзонимах в отечественных и зарубежных изданиях.

Названия стран относятся к числу тех немногих иностранных географических названий, которые стандартизированы на словенском языке (198 независимых государств и 51 самоуправляющаяся территория). Стандартизация будет продолжаться в феврале 2019 года: будут добавлены новые названия стран, в частности Эсватини.